

41997A0719(02)

C 221/12

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

19.7.1997.

DRUGI PROTOKOL

sastavljen na temelju članka K.3 Ugovora o Europskoj uniji uz Konvenciju o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica

VISOKE UGOVORNE STRANKE ovog Protokola, države članice Europske unije,

POZIVAJUĆI se na Akt Vijeća Europske unije od 19. lipnja 1997.,

ŽELEĆI osigurati da njihovo kazneno zakonodavstvo učinkovito pridonosi zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica,

PREPOZNAJUĆI važnost Konvencije o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica od 26. srpnja 1995., u borbi protiv prijevара koje utječu na prihode i rashode Zajednice,

PREPOZNAJUĆI važnost Protokola od 27. rujna 1996. uz navedenu Konvenciju u borbi protiv korupcije koja nanosi štetu ili bi mogla nanijeti štetu financijskim interesima Europskih zajednica,

SVJESNE da financijskim interesima Europskih zajednica mogu nanijeti štetu ili prijetiti djela počinjena u ime pravnih osoba i djela koja uključuju pranje novca,

UVJERENE u potrebu za prilagodbom nacionalnog prava, gdje je potrebno, kako bi osigurale da se pravne osobe mogu smatrati odgovornima u slučajevima prijevара ili davanja mita i pranja novca koje je počinjeno u njihovu korist, a koje nanosi štetu ili može nanijeti štetu financijskim interesima Europskih zajednica,

UVJERENE u potrebu za prilagodbom nacionalnog prava, gdje je potrebno, kako bi se kaznila djela pranja prihoda od prijevара ili korupcije koja nanose štetu ili mogu nanijeti štetu financijskim interesima Europskih zajednica te da se omoguću oduzimanje prihoda od takvih prijevара i korupcija,

UVJERENE u potrebu za prilagodbom nacionalnog prava, gdje je potrebno, kako bi se spriječilo odbijanje uzajamne pomoći samo zbog toga što se kaznena obuhvaćena ovim Protokolom odnose ili se smatraju poreznim ili carinskim kaznenim djelima,

UTVRĐUJUĆI da je suradnja između država članica već pokrivena Konvencijom o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica od 26. srpnja 1995., ali da postoji potreba, ne dovodeći u pitanje obveze prema pravu Zajednice, za odgovarajućim odredbama za suradnju između država članica i Komisije kako bi se osiguralo učinkovito djelovanje protiv prijevара, davanja i primanja mita i povezanog pranja novca koje nanosi štetu ili bi moglo nanijeti štetu financijskim interesima Europskih zajednica, uključuju razmjenu informacija između država članica i Komisije,

SMATRAJUĆI da je za poticanje i olakšavanje razmjene informacija potrebno osigurati odgovarajuću zaštitu osobnih podataka,

SMATRAJUĆI da razmjena informacija ne bi trebala ometati istrage koje su u tijeku te da je stoga potrebno osigurati zaštitu tajnosti istraga,

SMATRAJUĆI da odgovarajuće odredbe trebaju biti sastavljene o nadležnosti Suda Europskih zajednica,

SMATRAJUĆI na kraju da bi se relevantne odredbe Konvencije o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica od 26. srpnja 1995. trebale primijeniti na određena djela obuhvaćena ovim Protokolom,

SPORAZUMJELE SU SE O SLJEDEĆIM ODREDBAMA:

Članak 1.

Definicije

Za potrebe ovog Protokola:

- (a) „Konvencija” znači Konvencija sastavljena na temelju Članka K.3 Ugovora o Europskoj uniji o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica od 26. srpnja 1995. ⁽¹⁾,
- (b) „prijevarena” znači postupanje navedeno u članku 1. Konvencije;
- (c) — „primanje mita” znači postupanje navedeno u članku 2. Protokola sastavljenog na temelju članka K.3 Ugovora o Europskoj uniji uz Konvenciju o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica od 27. rujna 1996. ⁽²⁾,
— „davanje mita” znači postupanje navedeno u članku 3. istog Protokola;
- (d) „pravna osoba” znači bilo koji subjekt koji ima takav status na temelju primjenjivog nacionalnog prava, osim za države ili druga javna tijela koja provode državnu vlast i za javne međunarodne organizacije;
- (e) „pranje novca” znači postupanje definirano u trećoj alineji članka 1. Direktive Vijeća 91/308/EEZ od 10. lipnja 1991. o sprečavanju korištenja financijskog sustava u svrhu pranja novca ⁽³⁾, koje je povezano s prihodima od prijevare, barem u ozbiljnim slučajevima, i davanjem i primanjem mita.

Članak 2.

Pranje novca

Svaka država članica poduzima potrebne mjere kako bi utvrdila pranje novca kao kazneno djelo.

Članak 3.

Odgovornost pravne osobe

1. Svaka država članica poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da se pravne osobe mogu smatrati odgovornima za prijevare, davanje mita i pranje novca počinjene u njihovu korist od strane bilo koje osobe koja je djelovala pojedinačno ili kao dio tijela pravne osobe, a koja ima rukovodeći položaj u toj pravnoj osobi, a temelji se na:

- ovlaštenju za zastupanje pravne osobe, ili
- ovlasti za donošenje odluka u ime pravne osobe, ili
- ovlasti za provođenje nadzora unutar pravne osobe,

kao i za sudjelovanje u ulozi pomagača ili poticatelja na takvu prijevare, davanjem mita ili pranje novca, ili za pokušaj počinjenja takve prijevare.

2. Osim slučajeva već predviđenih u stavku 1., svaka država članica poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da se pravne osobe mogu smatrati odgovornima za slučajeve kada je nedostatak nadzora ili kontrole osobe navedene u stavku 1. omogućio počinjenje prijevare ili djelo davanja mita ili pranja novca u korist te pravne osobe od strane osobe kojoj je nadređena.

3. Odgovornost pravnih osoba u skladu s odredbama stavaka 1. i 2. ne isključuje kazneni postupak protiv fizičkih osoba koje su počinitelji, poticatelji ili pomagači u prijevare, davanju mita ili pranju novca.

Članak 4.

Sankcije za pravne osobe

1. Svaka država članica poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da je pravnu osobu koju se smatra odgovornom sukladno članku 3. stavku 1. moguće kazniti učinkovitim, razmjernim i odvraćajućim sankcijama, koje uključuju kaznenopravne i nekaznenopravne novčane kazne i mogu uključivati ostale sankcije kao što su:

- (a) izuzeće prava na državne naknade ili pomoć;
- (b) privremenu ili trajnu zabranu provođenja gospodarskih djelatnosti;
- (c) uspostava sudskog nadzora;
- (d) sudski nalog za likvidaciju.

2. Svaka država članica poduzima potrebne mjere kako bi osigurala da je pravna osoba koja se smatra odgovornom sukladno članku 3. stavku 2. moguće kazniti učinkovitim, razmjernim i odvraćajućim sankcijama ili mjerama.

Članak 5.

Konfiskacija

Svaka država članica poduzima potrebne mjere kako bi osigurala privremeno oduzimanje i, ne dovodeći u pitanje prava *bona fide* trećih strana, oduzimanje ili uklanjanje instrumenata i prihoda od prijevare, davanja i primanja mita i pranja novca,

⁽¹⁾ SL C 316, 27.11.1995., str. 49.

⁽²⁾ SL C 313, 23.10.1996., str. 2.

⁽³⁾ SL L 166, 28.6.1991., str. 77.

ili imovine čija vrijednost odgovara takvim prihodima. Bilo koje instrumente, prihode ili drugu imovinu zaplijenjenju ili konfisciranu države članice rješavaju sukladno svojem nacionalnom pravu.

Članak 6.

Suradnja s Komisijom Europskih zajednica

Država članica ne može odbiti pružiti uzajamnu pomoć u odnosu na prijevare, davanje i primanje mita i pranje novca samo zbog toga što se to odnosi na ili se smatra poreznim ili carinskim kaznenim djelom.

Članak 7.

Suradnja s Komisijom Europskih zajednica

1. Države članice i Komisija međusobno surađuju u suzbijanju prijevare, davanja i primanja mita i pranja novca.

U tom smislu, Komisija posuđuje tehničku i operativnu pomoć kakva može biti potrebna nadležnim nacionalnim tijelima kako bi omogućila koordinaciju njihovih istraga.

2. Nadležna tijela u državama članicama mogu razmijeniti informacije s Komisijom kako bi lakše utvrdile činjenice i osigurale učinkovito djelovanje protiv prijevare, davanja i primanja mita i pranja novca. Komisija i nadležna nacionalna tijela u svakom pojedinom slučaju uzimaju u obzir zahtjeve tajnosti istrage i zaštite podataka. U tom smislu, država članica, kada dostavlja podatke Komisiji, može postaviti posebne uvjete koji obuhvaćaju uporabu informacija od strane Komisije ili druge države članice kojoj se te informacije mogu proslijediti.

Članak 8.

Odgovornost Komisije u vezi sa zaštitom podataka

Komisija osigurava da, u kontekstu razmjene informacija prema članku 7. stavku 2., poštuje u pogledu obrade osobnih podataka razinu zaštite koja je jednaka razini zaštite određenoj u Direktivi 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom prijenosu takvih podataka ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ SL L 281, 23.11.1995., str. 31.

Članak 9.

Objava pravila za zaštitu podataka

Usvojena pravila koja se odnose na obveze iz članka 8. objavljuju se u *Službenom listu Europskih zajednica*.

Članak 10.

Prijenos podataka drugim državama članicama i trećim zemljama

1. Podložno bilo kojim uvjetima iz članka 7. stavka 2., Komisija može prenijeti osobne podatke dobivene od države članice tijekom obavljanja svojih funkcija na temelju članka 7. bilo kojoj državi članici. Komisija obavješćuje državu članicu koja je dostavila informacije o svojoj namjeri da provede takav prijenos.

2. Komisija može pod istim uvjetima prebaciti osobne podatke dobivene od države članice tijekom obavljanja svojih funkcija na temelju članka 7. bilo kojoj trećoj zemlji uz uvjet da je država članica koja je dostavila informacije pristala na takav prijenos.

Članak 11.

Nadzorno tijelo

Bilo koje tijelo određeno ili uspostavljeno s ciljem provođenja funkcije neovisnog nadzora zaštite podataka nad osobnim podacima koje posjeduje Komisija, sukladno svojim funkcijama na temelju Ugovora o osnivanju Europske zajednice, je nadležno za provođenje iste funkcije u odnosu na osobne podatke koje posjeduje Komisija na temelju ovog Protokola.

Članak 12.

Odnos prema Konvenciji

1. Odredbe članka 3., 5. i 6. Konvencije također se primjenjuju na postupanje navedeno u članku 2. ovog Protokola.

2. Sljedeće odredbe Konvencije također se primjenjuju na ovaj Protokol:

— članak 4. podrazumijevajući pritom, osim ako je drukčije navedeno u trenutku obavijesti predviđene u članku 16. stavku 2. ovog Protokola, da se bilo koja izjava u smislu članka 4. stavka 2. Konvencije također primjenjuje na ovaj Protokol,

— članak 7. podrazumijevajući pritom da se *ne bis in idem* načelo također primjenjuje na pravne osobe i da se, osim ako je drukčije navedeno u trenutku obavijesti predviđene u članku 16. stavku 2. ovog Protokola, bilo koja izjava u smislu članka 7. stavka 2. Konvencije također primjenjuje na ovaj Protokol,

— članak 9.,

— članak 10.

Članak 13.

Sud Europskih zajednica

1. Svaki spor između država članica u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Protokola mora u početnoj fazi ispitati Vijeće u skladu s postupkom određenim u glavi VI. Ugovora o Europskoj uniji s ciljem postizanja rješenja.

Ako se ne pronađe nikakvo rješenje u roku od šest mjeseci, stranka u sporu može predmet uputiti Sudu Europskih zajednica.

2. Svaki spor između jedne ili više država članica i Komisije koji se odnosi na primjenu članka 2. u odnosu na članak 1. točku (e) i članke 7., 8., 10. i četvrtu alineju članka 12. stavka 2. ovog Protokola, a koji nije bilo moguće riješiti pregovorima, može biti upućen Sudu EZ-a nakon isteka šestomjesečnog razdoblja od datuma na koji je jedna od stranka obavijestila drugu o postojanju spora.

3. Protokol sastavljen na temelju članka K.3. Ugovora o Europskoj uniji o tumačenju Konvencije o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica po prethodnim odlukama Suda Europskih zajednica od 29. studenoga 1996. ⁽¹⁾, primjenjuje se na ovaj Protokol podrazumijevajući pritom da je izjava koju država članica donese sukladno članku 2. tog Protokola također valjana u pogledu ovog Protokola, osim ako dotična država članica sastavi izjavu koja je u suprotnosti kada daje obavijest predviđenu u članku 16. stavku 2. ovog Protokola.

⁽¹⁾ SL C 151, 20.5.1997., str. 1.

Članak 14.

Izvanugovorna odgovornost

Za potrebe ovog Protokola, izvanugovorna odgovornost Zajednice uređena je drugim stavkom članka 215. Ugovora o osnivanju Europske zajednice. Primjenjuje se članak 178. istog Ugovora.

Članak 15.

Sudska kontrola

1. Sud EZ-a nadležan je za odlučivanje u postupcima koje je pokrenula bilo koja fizička ili pravna osoba protiv odluke Komisije upućene toj osobi ili koja se izravno ili osobno odnosi na tu osobu, na temelju povrede članka 8. ili bilo kojeg pravila usvojenog u skladu s njime ili zlouporabe ovlasti.

2. Stavci 1. i 2. članka 168a., peti stavak članka 173., prvi stavak članka 174., prvi i drugi stavak članka 176., članci 185. i 186. Ugovora o osnivanju Europske zajednice, kao i Statut Suda Europske zajednice primjenjuju se *mutatis mutandis*.

Članak 16.

Stupanje na snagu

1. Ovaj Protokol podliježe usvajanju od strane država članica sukladno njihovim odgovarajućim ustavnim odredbama.

2. Države članice obavješćuju glavnog tajnika Vijeća Europske unije o završetku postupaka koji su potrebni sukladno njihovim odgovarajućim ustavnih odredbama za usvajanje ovog Protokola.

3. Ovaj Protokol stupa na snagu 90 dana nakon obavijesti predviđene u stavku 2. od strane države koja je bila članica Europske unije na dan usvajanja od strane Vijeća akta o sastavljanju ovog Protokola, a koja je posljednja ispunila tu formalnost. Ako, međutim, Konvencija nije stupila na snagu taj dan, ovaj Protokol stupa na snagu na dan kada Konvencija stupa na snagu.

4. Međutim, primjena članka 7. stavka 2. suspendira se ako i dokle god nadležna institucija Europskih zajednica nije zadovoljila svoju obvezu objavljivanja pravila za zaštitu podataka

sukladno članku 9. ili uvjetima iz članka 11. koji se odnose na nadzorno tijelo.

Članak 17.

Pristupanje novih država članica

1. Ovaj Protokol je otvoren za pristupanje svakoj državi koja postane članicom Europske unije.
2. Tekst ovog Protokola na jeziku države pristupnice koji je sastavilo Vijeće Europske unije je vjerodostojan.
3. Isprave o pristupanju polažu se kod depozitara.
4. Ovaj Protokol stupa na snagu u odnosu na bilo koju državu koja mu pristupa devedeset dana nakon polaganja njezine isprave o pristupanju ili na dan stupanja na snagu ovog Protokola ako nije već stupio na snagu u trenutku isteka navedenog razdoblja od devedeset dana.

Članak 18.

Rezerve

1. Svaka država članica može zadržati pravo da utvrdi da je pranje novca vezano uz prihode od davanja i primanja mita kazneno djelo samo u ozbiljnim slučajevima davanja i primanja

mita. Svaka država članica koja donosi takvu rezervu obavješćuje o tome depozitara, navodeći podatke o opsegu rezerve, prilikom obavješćivanja iz članka 16. stavka 2. Takva rezerva vrijedi u razdoblju od pet godina nakon navedene obavijesti. Može se jednom obnoviti za naredno razdoblje od pet godina.

2. Republika Austrija može, prilikom obavješćivanja iz članka 16. stavka 2., izjaviti da je ne obvezuju članci 3. i 4. Takva izjava prestaje proizvoditi pravne učinke pet godina nakon dana usvajanja akta o sastavljanju ovog Protokola.

3. Nikakva druga rezerva nije dopuštena, osim onih predviđenih u prvoj i drugoj alineji članka 12. stavka 2.

Članak 19.

Depozitar

1. Glavni tajnik Vijeća Europske unije djeluje kao depozitar ovog Protokola.
2. Depozitar objavljuje u *Službenom listu Europskih zajednica* informacije o tijeku usvajanja i pristupanja, o izjavama i rezervama te o svakoj drugoj obavijesti koja se odnosi na ovaj Protokol.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Protocolo.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne protokol.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter dieses Protokoll gesetzt.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από το παρόν πρωτόκολλο.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned Plenipotentiaries have hereto set their hands.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent protocole.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an bPrótacal seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit protocol hebben gesteld.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no presente protocolo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

TILL BEVIS HÄRPÅ har de befullmäktigade undertecknat detta protokoll.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de junio de mil novecientos noventa y siete, en un ejemplar único, en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico, que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Bruxelles, den nittende juni nitten hundrede og syvoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Juni neunzehnhundertsiebenundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκαεννέα Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά και κατατίθενται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Brussels, this nineteenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-seven, in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an naoú lá déag de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a seacht, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Bruxelles, il diciannove giugno millenovecentonovantasette, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, tutti i testi facenti ugualmente fede, esemplare depositato negli archivi del segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te Brussel, de negentiende juni negentienhonderd zevenennegentig, opgesteld in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito em Bruxelas, em dezanove de Junho de mil novecentos e noventa e sete, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.

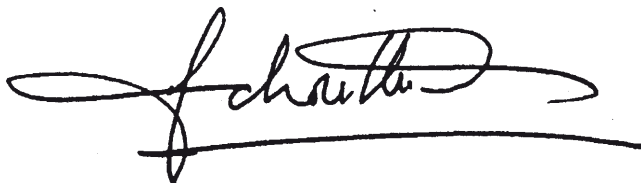
Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän yhtenä ainoana kappaleena englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon.

Utfärdat i Bryssel den nittonde juni nittonhundranittiosju i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, och detta original skall deponeras i arkiven hos generalsekretariatet för Europeiska unionens råd.

Pour le gouvernement du royaume de Belgique

Voor de regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien



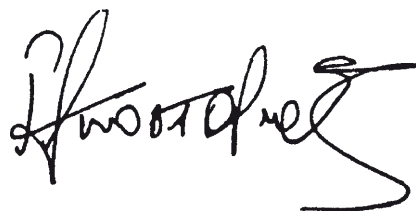
For regeringen for Kongeriget Danmark



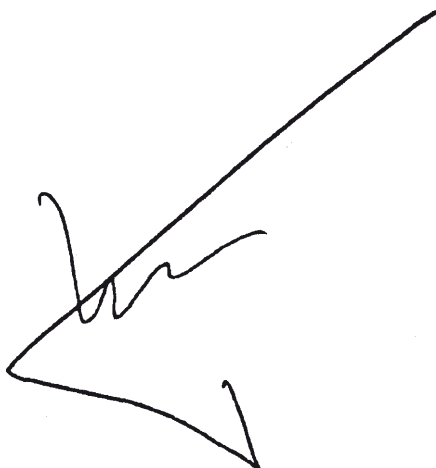
Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française

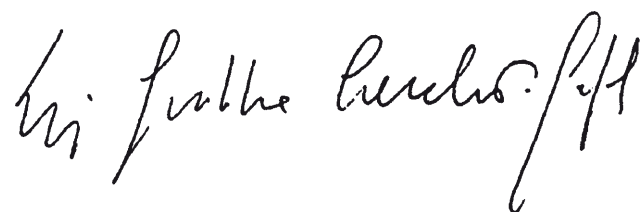


Thar ceann Rialtas na hÉireann

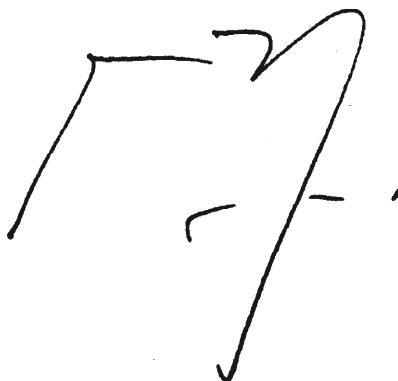
For the Government of Ireland



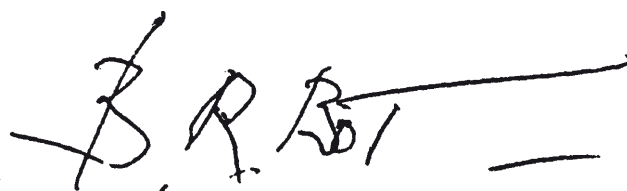
Per il governo della Repubblica italiana



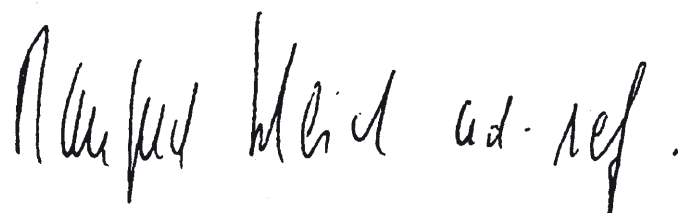
Pour le gouvernement du grand-duché de Luxembourg



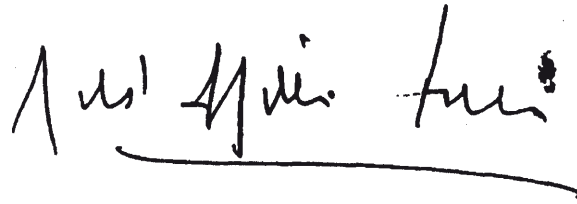
Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



Pelo Governo da República Portuguesa

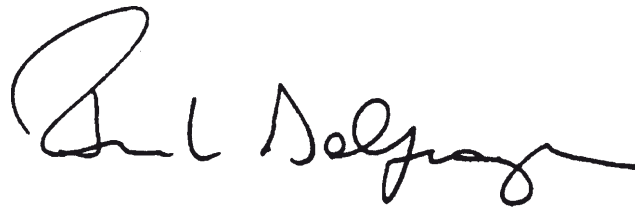


Suomen hallituksen puolesta

På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Zajednička izjava o članku 13. stavku 2.

Države članice izjavljuju da se upućivanje u članku 13. stavku 2. na članak 7. Protokola primjenjuje samo na suradnju između Komisije, s jedne strane, i država članica, s druge, i ne dovodi u pitanje slobodu djelovanja država članica u prikupljanju informacija u tijeku kaznenih istraga.

Izjava Komisije o članku 7.

Komisija prihvaća zadaće koje su joj povjerene u skladu s člankom 7. Drugog dodatnog protokola uz Konvenciju o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica.
